

Éléments remarquables

RIBEAUVILLÉ : Au Moyen-âge la cité était le siège de la Seigneurie de la famille des Ribeaupierre, qui a donné son nom à la ville. De ses fortifications médiévales, Ribeauvillé conserve une partie de son mur de remparts et certaines tours défensives. La Grand'rue et ses quartiers pittoresques, sont bordés de maisons à colombages fleuries et de fontaines de style Renaissance.



RIBEAUVILLÉ: In the Middle Ages, this was the seat of the seignior of the Ribeaupierre family, who gave their name to the town. Ribeauvillé retains part of its wall with ramparts and some of the defence towers from its medieval fortifications. The Grand'rue and its picturesque neighbourhoods are lined with flower bedecked, half-timbered houses and Renaissance fountains.



RIBEAUVILLÉ: Im Mittelalter war die Stadt Herrrensitz der Familie Rappoltstein, die der Stadt ihren Namen gab (Rappoltsweiler, dt. Ortsname von Ribeauvillé). Von den mittelalterlichen Befestigungen bewahrt Ribeauvillé einen Teil seiner Stadtmauer und einige Wehrtürme. Die Grand'rue und ihre malerischen Viertel sind von blumengeschmückten Fachwerkhäusern und Brunnen im Renaissancestil gesäumt.



L'ÉGLISE SAINT-JACQUES-LE-MAJEUR : Cet ensemble architectural unique, composé d'une église et d'un cimetière fortifiés du XV^e siècle, surplombe le village classé parmi les « Plus Beaux Villages de France ». Le simultaneum (accueil au sein d'une même église des cultes protestant et catholique), instauré à Hunawihir en 1687, est toujours en vigueur de nos jours.



THE CHURCH OF SAINT-JACQUES-LE-MAJEUR: This unique architectural ensemble, of a 15th century fortified church and cemetery, overlooks the village, which has been listed among "the most beautiful villages in France". Hunawihir adopted a model of dual religion in 1687 called "simultaneum" (a means by which a church can welcome both Catholics and Protestants), which is still in operation.



KIRCHE SAINT-JACQUES-LE-MAJEUR: Dieses einzigartige architektonische Ensemble, bestehend aus einer Kirche und einem befestigten Friedhof des 15. Jh., befindet sich oberhalb des zu den schönsten Dörfern Frankreichs gehörenden Orts. Das Simultaneum (Nutzung einer Kirche sowohl von der protestantischen als auch katholischen Konfession), das 1687 in Hunawihir eingeführt wurde, ist noch heute in Kraft.

OFFICE DE TOURISME DU PAYS DE RIBEAUVILLÉ & RIQUEWIHR

Tél : +33 (0)3 89 73 23 23
info@ribeauville-riquewihr.com



POUR EN SAVOIR PLUS :

Les circuits touristiques des 16 villages du territoire sont disponibles à l'Office de Tourisme et en téléchargement.

The tourist routes around the region's 16 villages are available in the Tourist Information Office, or can be downloaded.

Die touristischen Touren der 16 Dörfer des Gebiets sind im Fremdenverkehrsamt und als Download verfügbar.



#VisitRibeauvilleRiquewihr

Pays de Ribeauvillé & Riquewihr
L'Alsace essentielle[®]

www.ribeauville-riquewihr.com

■ PAYS DE COLMAR

Pays de Ribeauvillé & Riquewihr
L'Alsace essentielle[®]



Villages médiévaux
au cœur du vignoble



VÉLO
VTC



21,8 km



2H



1



2



3

www.ribeauville-riquewihr.com

■ PAYS DE COLMAR

11

Villages médiévaux au cœur du vignoble

Medieval villages in the heart of the wine country

Mittelalterliche Dörfer im Herzen der Weinberge

Parcours

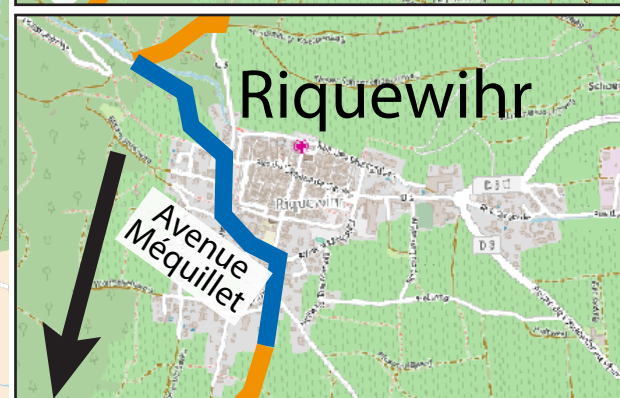
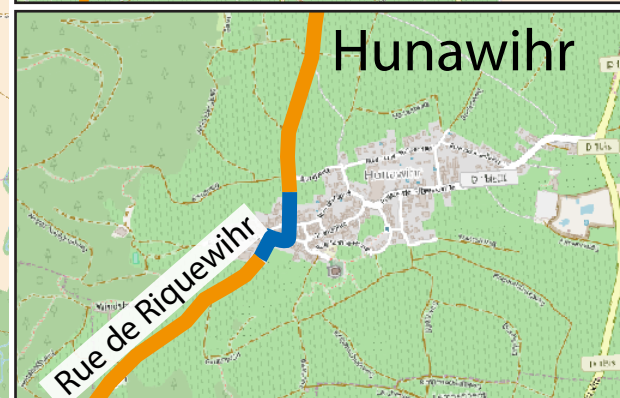
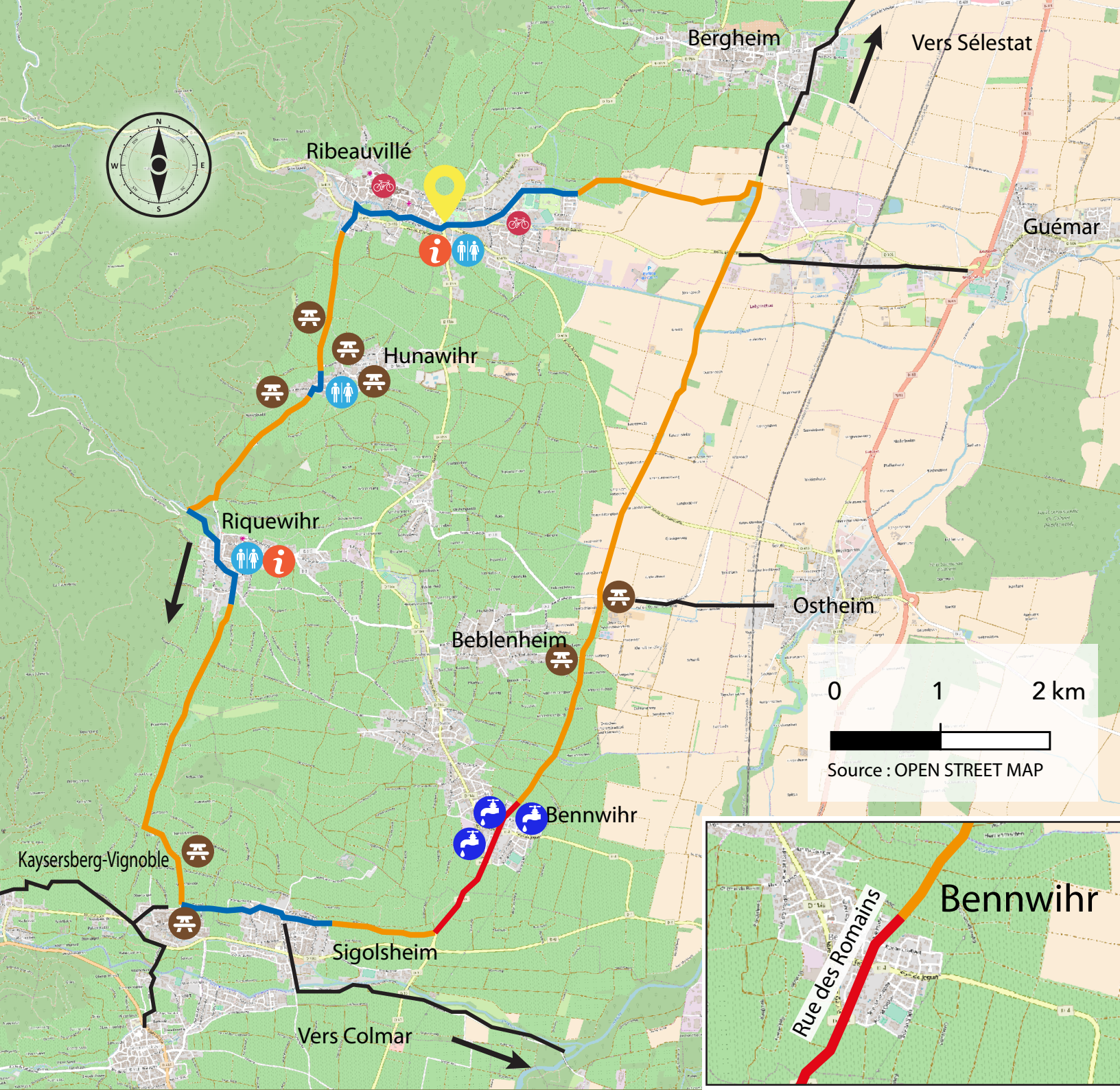
Depuis Ribeauvillé, cité des ménétriers, la boucle traverse le vignoble et les nombreux trésors architecturaux et moyenâgeux des villages emblématiques de la Route des Vins d'Alsace. Cette balade permet également de découvrir le vignoble alsacien, la richesse de son terroir et de ses nombreux Grands Crus. Le parcours se termine par la voie romaine déjà empruntée dans l'antiquité pour éviter les crues du Rhin et ses affluents.



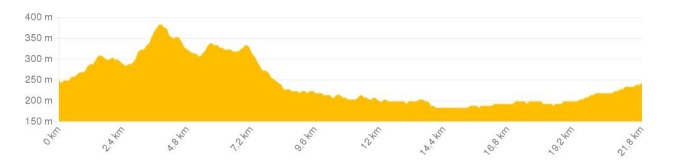
From Ribeauvillé, a town of musicians, the loop crosses through the vineyards and the numerous Medieval architectural treasures of the villages typical of the Alsace Route des Vins. This route opens up the world of the Alsatian vineyard, the region's riches and the numerous Grands Crus. The route ends on the Roman road used throughout the ages to avoid the rising waters of the Rhine and its tributaries.







Von Ribeauvillé, dem Ort der Stadtmusikanten, führt die Rundstrecke durch die Weinberge und entlang der vielen architektonischen und mittelalterlichen Schätze der emblematischen Dörfer der Elsässer Weinstraße. Auf dieser Tour können Sie auch das elsässische Weinbaugebiet mit seinem reichen Terroir und den vielen Grand-Cru-Lagen entdecken. Zum Schluss geht es entlang der Römerstraße, die bereits in der Antike genutzt wurde, um dem Hochwasser des Rheins und seiner Nebenflüsse auszuweichen.



DÉPART :
 starting point / Startpunkt
RIBEAUVILLÉ, depuis le jardin de la ville
 Position GPS : N 48.192762, E 7.324424



- 
Vélo
VTC
- 
21,8 km
- 
2h
- 
379 m
- 
342 m

-  Office de tourisme
Tourist Office / Tourismus Büro
-  Tables de pique-nique
Picnic table / Picknicktisch
-  Toilettes
Toilets / Toiletten
-  Prestataires cycle
Cycle providers / Fahrradanbieter
-  Point d'eau
Water point / Wasserstelle

-  Itinéraire cyclable à espace partagé
Shared space cycle path / gemeinsam genutzter Verkehrsraum
-  Route goudronnée
Asphalt road / Asphaltstraße
-  Zone dangereuse
Dangerous zone / Gefahrenzone
-  Connexions autres boucles
Connection to other cycle routes / Verbindung zu anderen Radwegen